

## Porównanie tłumaczeń Liczb 27:4

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dlaczego imię naszego ojca miałoby być odjęte spośród jego rodziny przez to, że nie miał on syna? Daj nam posiadłość* wśród braci naszego ojca. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ale czy tylko dlatego, że nasz ojciec nie miał syna, jego imię miałoby wypaść z dziejów rodziny? Daj nam posiadłość wśród braci naszego ojca.                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlaczego imię naszego ojca miałoby zniknąć z jego rodziny przez to, że nie miał syna? Dajcie nam posiadłość pośród braci naszego ojca.                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Czemuż by zginąć miało imię ojca naszego z domu jego, przeto, że nie miał syna? dajcie nam dziedzictwo między bracią ojca naszego.                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I odniósł Mojżesz sprawę ich do sądu PANSKIEGO.                                                                                                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Czemuż więc imię naszego ojca, który nie miał syna, ma zniknąć z jego rodu? Daj nam przeto posiadłość pośród braci naszego ojca.                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dlaczego imię naszego ojca, który nie miał syna, ma zniknąć spośród jego rodziny? Daj nam posiadłość wśród braci naszego ojca.                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Czy dlatego, że nasz ojciec nie miał syna, jego imię ma zniknąć z jego rodu? Daj nam więc posiadłość pośród braci naszego ojca.                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Czemu imię naszego ojca miałoby zagać w jego rodzie tylko dlatego, że nie miał syna? Daj nam więc posiadłość pośrodku braci naszego ojca”.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Czyż zatem imię naszego ojca miałoby być usunięte z jego rodu [tylko] dlatego, że nie miał syna? Nam więc daj posiadłość wśród braci naszego ojca.            |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Dlaczego imię naszego ojca miałoby zniknąć z jego rodziny, bo nie miał syna? Daj nam posiadłość razem z braćmi naszego ojca.                                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Щоб не викресленим було ім'я нашого батька з посеред його роду, бо він не має сина, дайте нам насліддя серед братів нашого батька.                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Czemu ma zginąć imię naszego ojca pośród jego rodzin, dlatego, że nie miał syna? Daj nam posiadłość między braćmi naszego ojca.                               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Czemuż imię naszego ojca miałoby zostać usunięte z jego rodziny tylko dlatego, że nie miał syna? Dajcie nam posiadłość pośród braci naszego ojca”.            |

<sup>1)</sup> posiadłość : wg PS: posiadłość dziedziczną.